

English	Foreign Language
Frequently Asked Questions - NLRB	Najczęściej zadawane pytania - NLRB
What are my rights under the National Labor Relations Act?	Jakie są moje prawa w ramach Ustawy o Stosunkach Zatrudnienia?
The NLRA is a federal law that grants employees the right to form or join unions; engage in protected, concerted activities to address or improve working conditions; or refrain from engaging in these activities. For more information, see our Employee Rights page .	NLRA jest ustawą federalną, która daje pracownikom prawo do tworzenia lub przyłączania się do związków zawodowych; angażowania się w chronione działania zbiorowe w celu poprawy warunków pracy lub dyskusji na ich temat; lub odmówienie angażowania się w takie działania. Aby uzyskać więcej informacji, zobacz naszą stronę praw pracownika .
What is the National Labor Relations Board's role?	Jaka jest rola Narodowej Rady ds. Stosunków Pracy?
The NLRB is an independent federal agency created to enforce the National Labor Relations Act. Headquartered in Washington DC, it has regional offices across the country where employees, employers and unions can file charges alleging illegal behavior, or file petitions seeking an election regarding union representation. For more information, see our What We Do page.	NLRB jest niezależną agencją federalną stworzoną w celu egzekwowania Ustawy o Stosunkach Zatrudnienia. Posiadamy siedzibę w Waszyngtonie D.C. i mamy odziały regionalne w całym kraju, gdzie pracownicy, pracodawcy i związki zawodowe mogą wnieść zarzuty dotyczące nielegalnego postępowania, lub złożyć wnioski o wybory dotyczące reprezentacji związku zawodowego. Aby uzyskać więcej informacji, zobacz stronę Czym się zajmujemy
I have a workplace issue, but I'm not sure the NLRB is the right place. What other government agencies might be able to help me?	Mam problem w miejscu pracy, ale nie wiem czy NLRB to odpowiednie miejsce. Jakie są inne agencje rządowe, które mogą zapewnić mi pomoc?
If your question is about unpaid wages, safety on the job, employment discrimination, workers' compensation, or a number of other work-related issues, you will have to contact a different government agency. Website links and phone numbers are available on this Related Agencies page.	Jeżeli twoje pytanie dotyczy niewypłaconych zarobków, bezpieczeństwa pracy, dyskryminacji w miejscu pracy lub innych problemów dotyczących miejsca pracy, musisz skontaktować się z inną agencją rządową. Odsyłacze do stron internetowych i numery telefonów są dostępne na stronie Powiązanych Agencji .
Is my employer subject to the National Labor Relations Act (NLRA)?	Czy mój pracodawca podlega Ustawie o Stosunkach Zatrudnienia (NLRA)?
The NLRA applies to most private sector employers, including manufacturers, retailers, private universities, and health care facilities. The NLRA does <i>not</i> apply to federal, state, or local governments; employers who employ only	NLRA dotyczy większości pracodawców sektora prywatnego, w tym producentów, sprzedaży detalicznej, prywatnych uniwersytetów oraz ośrodków służby zdrowia. NLRA nie dotyczy rządów federalnych, stanowych i lokalnych; pracodawców,

agricultural workers; and employers subject to the Railway Labor Act (interstate railroads and airlines). See this Jurisdictional Standards page for more information.	którzy zatrudniają tylko pracowników rolnych, oraz pracowników, o których mowa w Ustawie Railway Labor Act (międzystanowe koleje i linie lotnicze). Zobacz stronę Standardów Jurysdykcyjnych , aby uzyskać więcej informacji.
Which employees are protected under the NLRA?	Którzy pracownicy są chronieni w ramach NLRA?
Most employees in the private sector are covered under the NLRA. The law does <i>not</i> cover government employees, agricultural laborers, independent contractors, and supervisors (with limited exceptions).	NLRA obejmuje większość pracowników sektora prywatnego. Ustawa ta nie obejmuje pracowników rządowych, pracowników rolnych, wykonawców niezależnych oraz kierowników (z nielicznymi wyjątkami).
Do I have to be in a union to be protected by the NLRA?	Czy muszę należeć do związku zawodowego by być chronionym w ramach NLRA?
Employees at union <i>and</i> non-union workplaces have the right to help each other by sharing information, signing petitions, and seeking to improve wages and working conditions in a variety of ways. For more information on this aspect of the law, including a description of recent cases, see our Protected Concerted Activity page .	Pracownicy zarówno w miejscach pracy ze związkiem zawodowym, jak i bez mają prawo pomagać sobie wzajemnie przez przekazywanie informacji, podpisywanie wniosków, oraz domaganie się poprawy warunków pracy oraz wynagrodzenia na wiele różnych sposobów. Aby uzyskać więcej informacji w tej dziedzinie prawa, w tym przeczytać o aktualnych sprawach, odwiedź naszą stronę o chronionych działaniach zbiorowych .
What are an employer's and union's obligations under the NLRA?	Jakie są obowiązki pracodawcy i związków zawodowych w ramach NLRA?
Employers and unions may not restrain or coerce employees who are exercising their rights under the NLRA. In a union workplace, the employer and union are obligated by law to bargain in good faith with each other over terms and conditions of employment, either to agreement or impasse. More information is available on our Employer/Union Obligations page .	Pracodawcy i związki zawodowe nie mogą powstrzymywać lub zmuszać pracowników, którzy korzystają z przysługujących im praw w ramach NLRA. W miejscu pracy, w którym istnieje związek zawodowy, pracodawca i związek są prawnie zobowiązani do negocjowania ze sobą w dobrej wierze w sprawach związanych z warunkami i zasadami zatrudnienia, dochodząc albo do porozumienia, albo do impasu. Więcej informacji jest dostępnych na naszej stronie zobowiązań pracodawców/ związków zawodowych .
I believe that my rights have been violated. How do I file a charge with the NLRB?	Uważam, że moje prawa zostały naruszone. Jak wnieść zarzut do NLRB?
Charges must be filed in a Regional Office, usually with the help of an Information Officer, within six months of the occurrence. The Regional Office will investigate the charge and, if found meritorious, will issue a complaint. For forms and more information, see our Investigate Charges page .	Zarzuty muszą być wniesione w oddziale regionalnym, zwykle z pomocą oficera informacyjnego, w ciągu sześciu miesięcy od zdarzenia. Oddział regionalny przeprowadzi dochodzenie i jeżeli okaże się, że zarzut jest zasadny wtedy też wnieś skargę. Aby uzyskać

	formularze i więcej informacji, zobacz stronę badania zarzutów .
How do I start the process for an election to bring in a union (or decertify an existing union)?	Jak rozpocząć proces wyborów, aby utworzyć związek zawodowy (lub unieważnić istniejący związek)?
To start the election process, a petition must be filed with the nearest NLRB Regional Office showing interest in the union (or interest in decertifying the union) from at least 30% of employees. NLRB agents will then investigate to make sure the Board has jurisdiction and there are no existing labor contracts that would bar an election. More information is available on our Conduct Elections page .	Aby rozpocząć proces wyborów, trzeba złożyć wniosek w najbliższym oddziale regionalnym NLRB o chęci utworzenia związku (lub chęci unieważnienia związku) od co najmniej 30 % pracowników. Agenci NLRB wtedy upewnią się, czy Rada ma jurysdykcję, i że nie istnieją żadne porozumienia pracownicze, które zabroniłyby przeprowadzenie wyborów. Więcej informacji jest dostępnych na stronie Przeprowadzenie Wyborów .
What are the rules governing collective bargaining for a contract?	Jakie są zasady regulujące negocjacje zbiorowe w sprawach kontraktowych.
If a union is selected as the representative of employees, the employer and union are required to meet at reasonable times to bargain in good faith about wages, hours, and other mandatory subjects. Even after a contract expires, the parties must bargain in good faith for a successor contract, or the termination of the agreement, while terms of the expired contract continue. Further information on good faith bargaining is available on our Employer/Union Obligations page .	Jeżeli związek zawodowy zostanie wybrany jako przedstawiciel pracowników, wtedy pracodawca i związek zobowiązani są do spotkania się o rozsądnych porach, aby przeprowadzić negocjacje w dobrej wierze dotyczące wynagrodzeń, godzin pracy, oraz innych obowiązkowych tematów. Nawet jeśli termin kontraktu wygaśnie, strony muszą kontynuować negocjacje w dobrej wierze, aby zawrzeć nowy kontrakt lub rozwiązać umowę, podczas gdy warunki wygaśniętej umowy nadal obowiązują. Dodatkowe informacje na temat negocjacji w dobrej wierze są dostępne na stronie zobowiązań pracodawców/ związków zawodowych .
Do I have to pay union dues if there is a union at my workplace?	Czy muszę płacić składki związkowe, jeżeli istnieje związek zawodowy w moim miejscu pracy?
The question of union dues is subject to federal and state laws and court rulings. The NLRA allows unions and employers to enter into agreements that require all employees in a bargaining unit to pay union dues. However, 27 states have banned such agreements by passing so called "right to work" laws. More information is available on our Employer/Union Obligations page .	Kwestia składek związkowych podlega prawu federalnemu i stanowemu oraz orzeczeniom sądowym. NLRA pozwala związkom zawodowym i pracodawcom na zawarcie umowy, która wymaga od wszystkich pracowników reprezentowanych przez związek zawodowy płacenia składek związkowych. Mimo tego, 27 stanów zabroniło takich umów przez uchwalenie tak zwanych ustaw „prawo do pracy”. Więcej informacji znajduje się na stronie zobowiązań pracodawców/ związków zawodowych .

<p>Is it legal to strike or picket an employer?</p>	<p>Czy strajk lub pikieta przed zakładem pracy są legalne?</p>
<p>Strikes and picketing are protected by the NLRA under certain conditions and to varying degrees. For important information on the rules regarding strike activity, see this Right to Strike page. A union cannot strike or picket an employer to force it to stop doing business with another employer who is the primary target of a labor dispute. At worksites with more than one employer, such as a construction site, picketing is only permitted if the protest is clearly directed exclusively at the primary employer.</p>	<p>Strajki i pikiety są chronione przez NLRA na podstawie określonych warunków i w różnym stopniu. Aby uzyskać ważne informacje na temat zasad dotyczących strajkowania, zobacz stronę o prawach do strajku. Związek zawodowy nie może strajkować ani pikietować przed zakładem pracy, aby zmusić go do zaprzestania robienia interesów z innym pracodawcą, który jest głównym przedmiotem konfliktu z pracownikami. W miejscach pracy, w których jest więcej niż jeden pracodawca, na przykład teren budowy, pikietowanie jest dozwolone jedynie wtedy, gdy protest jest skierowany przeciw głównemu pracodawcy.</p>
<p>How do I make a Freedom of Information Act (FOIA) request?</p>	<p>Jak złożyć prośbę w ramach ustawy o wolności informacji (ang. Freedom of Information Act-FOIA)?</p>
<p>To request public records under the Freedom of Information Act, see our FOIA page which includes a sample FOIA letter and an electronic request form.</p>	<p>Aby złożyć prośbę o dokumenty w ramach ustawy o wolności informacji, zobacz stronę FOIA, która zawiera przykładowy list FOIA i elektroniczny formularz wnioskowy.</p>
<p>What if I have a question that's not on this list?</p>	<p>Gdzie skierować się, gdy mam pytanie, które nie jest na tej liście?</p>
<p>If you have a question that isn't on this list, you may send a question by email, or contact your local NLRB office (click here for a map of offices) to speak with an information officer.</p>	<p>Jeżeli masz pytanie, które nie jest na tej liście, możesz zadać pytanie za pomocą e-maila, lub skontaktować się z lokalnym oddziałem NLRB (kliknij tutaj aby uzyskać mapę oddziałów) i porozmawiać z oficerem informacyjnym.</p>